

I'll Be Forty-three on Friday (How I'm Living Now)

STORY BY HARVEY PEKAR
ILLUSTRATED BY GERRY SHANRAH



JE SUIS UN HOMME MÛR. ÇA FAIT UN MOMENT.
UN TAS DE GARS DE MON ÂGE ET PLUS VIEUX
DISENT QU'ILS NE SE CONSIDÈRENT PAS COMME
MÛRS, OU VIEUX. MAIS SI ON
REGARDE LE CALENDRIER,
IMPOSSIBLE DE NIER.
POURTANT, C'EST BIZARRE
DE S'EN APERCEVOIR...

MAIS
PEUT-ÊTRE
QUE J'AI PLUS
DE RAISONS QUE
CERTAINS D'AVOIR
DU MAL À CROIRE QUE
JE SUIS QUADRAGÉNAIRE.
POUR COMMENCER, JE N'AI
PAS BEAUCOUP VIEILLI
PHYSIQUEMENT : JE PÈSE
À PEU PRÈS AUTANT QUE
LORSQUE J'ÉTAIS AU LYCÉE,
ÇA FAIT VINGT-CINQ ANS QUE
JE PORTE LA MÊME TAILLE
DE VÊTEMENTS...



MAIS ÇA A PLUS À VOIR AVEC LE FAIT QUE
MA VIE N'EST PAS DIVISÉE EN ÉTAPES
CLAIREMENT DÉFINIES...

LA PLUPART DES GENS SE MARIENT,
ACHÈTENT UNE MAISON, ÉLÈVENT
LEURS ENFANTS, DEVIENNENT
GRANDS-PARENTS.

RESTORATION PROJECT
FALL 1982
PLEASE FORGIVE THIS
TEMPORARY LOSS OF THE
BEAUTY AND TRANQUILITY
OF OUR LAKE, WHILE WE
HURRY TO RESTORE IT TO
ITS FULL POTENTIAL.
Potential Danger DO NOT ENTER

J'AI ÉTÉ MARIÉ DEUX FOIS MAIS J'AI DIVORCÉ LES DEUX
FOIS. À PRÉSENT, JE SUIS CÉLIBATAIRE ET DE BIEN DES
FAÇONS JE VIS COMME JE VIVAIS IL Y A VINGT-TROIS
ANS. J'SAIS PAS JE SUPPOSE QUE MA VIE EST PLUS
CYCLIQUE QUE CELLE DE LA PLUPART DES GENS.



ATTENTION, JE NE ME PLAINS PAS. ÇA POURRAIT ALLER MIEUX, MAIS ÇA POURRAIT AUSSI ÊTRE BIEN PIRE. TOUT BIEN CONSIDÉRÉ, JE SUIS PLUTÔT EN FORME. AU MOINS, J'AI UN BOULOT STABLE.



ÇA FERA BIENTÔT DEUX ANS QUE J'AI ROMPU AVEC MA DERNIÈRE FEMME. ÇA N'A PAS ÉTÉ TROP DUR À SUPPORTER. QUAND J'AI COMPRIS À QUEL POINT J'AVAIS PEU D'IMPORTANCE POUR ELLE, JE N'AVAIS MÊME PLUS L'IMPRESSIION D'ÊTRE MARIÉ. C'ÉTAIT COMME DE ROMPRE AVEC UNE PETITE AMIE.



A MARRIAGE ALBUM | STORY BY HARVEY PEKAR AND JOYCE BRADNER
ART BY VAL MAYERIK
COPYRIGHT © 1985 HARVEY PEKAR



C'EST ÇA, MAXINE, METS-MOI LA PRESSION. ECOUTE, JE SAIS QUE CHRISTINA STEAD, C'EST BIEN. JE T'AI PARLÉ DE "THE PUZZLEHEADED GIRL". JE LE LIRAI, "FOR LOVE ALONE", C'EST JUSTE QU'EN CE MOMENT, J'AI PAS LE TEMPS.

EUH, ÉCOUTE, ÇA M'ENNUIE DE T'INTERROMPRE HERSHEL, MAIS...

D'ACCORD, D'ACCORD, JE SAIS, TU VEUX ÊTRE À L'HEURE. JE LA FERME, JE LA FERME... BON, AMUSEZ-VOUS BIEN.

SMACK

JE REVIENS VERS ONZE HEURES ET DEMIE. TU NE SERAS PAS ENCORE COUCHÉ ?